



## ST-22 / ST-33

Tostador de cinta  
Conveyor toaster  
Durchlauftoaster  
Grille-pain rotatif  
Tostapane rotativo  
Torradeira giratória

INSTRUCCIONES **ES**

USERS MANUAL **EN**

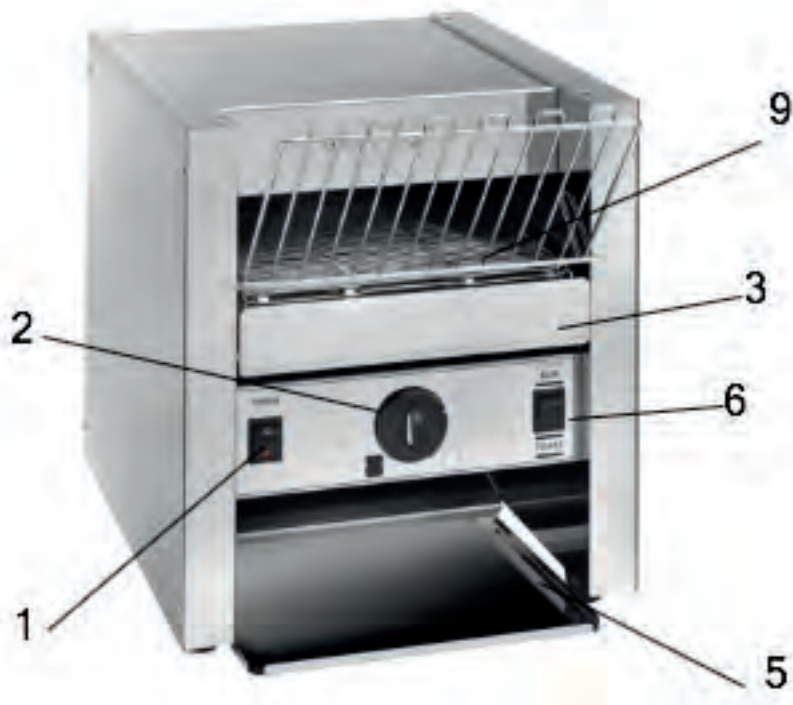
GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**

MODE D'EMPLOI **FR**

ISTRUZIONI PER L'USO **IT**

MANUAL DE INSTRUÇÕES **PT**





**DESCRIPCIÓN DE LOS NÚMEROS (PÁGINA 2)**

- 1 interruptor principal de encendido y apagado (alimentación)
- 2 control de la velocidad de la cinta
- 3 recogedor de migas
- 5 bandeja de recogida de pan
- 6 interruptor de tostada/panecillo
- 9 rejilla de entrada

**RECOMENDACIONES PREVIAS**

ANTES de colocar y encender el horno:

Organice la zona en la que va a colocar el tostador de cinta teniendo en cuenta las dimensiones de este y comprobando la carga máxima de la superficie de apoyo, que debe ser horizontal y estable, y debe soportar el peso del horno y resistir su temperatura.

Prepare la zona para que haya espacio suficiente para una correcta ventilación. Procure mantener una distancia mínima de 10 cm por los laterales, y de 20 cm, por la parte trasera con los elementos de alrededor. Deje espacio libre en la parte superior (sin límite superior).

El aparato no debe estar empotrado ni colocado en un compartimento cerrado. Al colocar el aparato, tenga en cuenta que se ha probado para funcionar a una temperatura ambiente de 20 +/- 5 °C.

Durante su uso, tenga cuidado de no obstruir las aberturas de ventilación del aparato. El cable de alimentación no debe dificultar el acceso al enchufe, que debe estar accesible en todo momento para una rápida desconexión.

La placa de datos del aparato debe estar siempre visible.

En caso de que se coloque el aparato cerca de paredes y paredes divisorias, muebles de cocina, elementos decorativos, etc., estos deben estar hechos de materiales resistentes al fuego conforme a las normativas de prevención de incendios.

Riesgo de quemaduras y de incendio. No toque las superficies calientes del aparato. La temperatura de las superficies calientes podría ser muy alta durante el funcionamiento del aparato. Utilice siempre elementos de protección para las manos.

La bandeja de recogida de pan (5) y el recogedor de migas (3) deben estar colocados como se muestra en la imagen de la página 1.

En caso de daños, se deberá retirar y sustituir el cable de alimentación por uno original. Esta acción solo deberá llevarla a cabo personal cualificado.

Utilice únicamente piezas y accesorios originales. No deje el aparato en funcionamiento sin supervisión. No utilice el aparato al aire libre ni lo exponga a la humedad. Tenga cuidado con posibles suelos resbaladizos que estén cerca del aparato. No lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido, ni lo salpique. Evite limpiar el aparato con líquidos, ya que no es resistente al agua. No cubra el aparato; de lo contrario, existe riesgo de incendio. Extraiga el enchufe cuando el aparato esté apagado. Extraiga el enchufe antes de mover el aparato. No tire del cable de alimentación ni del aparato para extraer el enchufe de la toma de corriente. No se recomiendan adaptadores sencillos ni múltiples, ni alargadores. Evite el contacto entre el cable de alimentación y el aparato. No coloque nada encima del tostador.

Deje enfriar el aparato durante 45 minutos antes de moverlo.

En cuanto a las emisiones de ruido aéreo, el nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB(A).

Este aparato pueden utilizarlo niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si reciben la supervisión adecuada

o instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprenden los riesgos que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar las labores de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.

No manipule el aparato, el cable de conexión ni el enchufe con las manos mojadas; al usar el aparato, lleve calzado y ropa adecuados (por ejemplo, no utilice bufandas, corbatas ni fulars que puedan engancharse fácilmente a las piezas móviles del aparato).

Desembale con cuidado el aparato y conserve en embalaje original por si devuelve el producto al distribuidor.

Retire el plástico, el cartón y los diferentes materiales de protección y demás accesorios.

Retire la película plástica adhesiva que protege las piezas de acero inoxidable antes de encender el aparato. El material de embalaje debe mantenerse fuera del alcance de los niños.

Si el aparato parece estar dañado, contacte con el distribuidor antes de encenderlo.

Si el aparato no funciona correctamente, apáguelo y deje que se enfríe.

Una vez se haya enfriado, desenchufe el tostador de la corriente y solicite la asistencia de un técnico.

**CONDICIONES PREVISTAS DE SEGURIDAD**

Para reducir la posibilidad de accidentes (cortocircuitos, heridas o incendios, etc.), obtener las mejores prestaciones y una buena conservación

de la máquina, es necesario leer y seguir atentamente estas instrucciones. Conserve las instrucciones y haga que todos los usuarios de la máquina las lean, antes de su utilización. Conserve también la hoja de garantía, la declaración de conformidad.

- Antes de utilizar por primera vez la máquina, y siempre con la máquina desenchufada, limpiar la zona de contacto con alimentos.

- No introducir nunca la mano ni utensilio alguno en el recipiente donde trabaja el aparato, a fin de evitar daños personales o materiales.

- Desconectar siempre la máquina después de terminar su uso y también para cualquier intervención para la limpieza, revisión, cambio de ubicación o reparación del aparato.

- No deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad, manténgase alerta, ponga atención a lo que hace y use el sentido común al operar el equipo.

- No utilice el equipo mientras esté cansado o bajo la influencia de las drogas, alcohol o medicamentos.

Si utiliza la herramienta de forma no segura o incorrecta, puede sufrir daños corporales o materiales.

- Los modelos citados en el manual han sido diseñados para el uso en hostelería, restauración, hospitales, panaderías, catering y comercial, pero nunca para una fabricación industrial continuada.

- El fabricante no se responsabilizará en aquellos casos en el que el uso haya sido incorrecto o distinta al citado anteriormente. Tales como, el uso sanitario, uso químico, uso en atmósferas explosivas...

## NORMAS DE SEGURIDAD

Compruebe que la tensión de alimentación de la rejilla se corresponda con la indicada en la placa de características que se encuentra en la parte interior o en el lateral del aparato, que debe estar conectado a tierra y cuyo circuito debe cumplir con las normas de seguridad aplicables. En caso de que la toma de corriente y el enchufe del aparato no coincidan, una persona autorizada deberá retirar y cambiar la toma.

1 Se recomienda que las tomas de corriente estén protegidas por disyuntores de corriente residual (RCD) de 0,03 A (30 mA).

2 Se recomienda conectar una conexión equipotencial a las pinzas M5. Las pinzas se sitúan junto a la entrada del cable de alimentación. El terminal, si lo hubiera, está identificado con el símbolo  $\nabla$

USO FINAL: Este tostador de cinta es ideal para tostar rebanadas de pan, panecillos y *bagels* mediante calor radiante en salas de desayuno, restaurantes, pensiones y cocinas pequeñas. No se recomienda tostar productos recubiertos como pan de ajo ni sándwiches de queso. Cualquier otro uso del aparato distinto de los descritos en estas instrucciones resulta inadecuado y peligroso. Para uso comercial exclusivo

Tamaño del pan para poder introducirlo en la zona de calentamiento: 14x14 cm (máx.), 4x4 cm (mín.) y un grosor de 5,5 cm

## RECOMENDACIONES DE USO

Carga de las rebanadas de pan:

- Las rebanadas se pueden colocar en la rejilla de carga o directamente en la cinta.

Los parámetros de velocidad de la cinta (2) se pueden modificar fácilmente.

En ambas máquinas se pueden hacer ajustes más allá de la velocidad de la cinta, con el interruptor de la derecha (6) en modo tostada (calor arriba y abajo) o en modo panecillo (calor solo por arriba).

Salida o descarga de las rebanadas de pan:

- El pan sale por la parte delantera de la unidad (5).

## PRIMER USO DEL APARATO TRAS UN LARGO PERIODO DE INACTIVIDAD (CONSULTE LA FIGURA DE LA PÁGINA 2)

1. Utilice el aparato en espacios ventilados (solo la primera vez).
2. Compruebe la posición del recogedor de migas (3) y de la bandeja de recogida de pan (5) como se muestra en la imagen de la página 1.
3. Conecte el enchufe a la toma de corriente.
4. Encienda el interruptor principal (1).
5. Ajuste los interruptores de velocidad (2) de encendido para los elementos inferiores y superiores (9, 10).
6. Ajuste la calefacción superior (7) e inferior (8).
7. Déjelo funcionar durante 40 minutos antes de introducir el pan.

## USO

Repita las acciones mencionadas anteriormente del paso 2 al 5.

La cinta y los elementos que se encuentran junto al compartimento de horneado están muy calientes. Al apagar el aparato (y el sistema de refrigeración), la temperatura de la cubierta superior aumenta durante unos 10 minutos.

El pan tostado en este aparato puede estar muy caliente. Manipúlelo con cuidado.

## SUGERENCIAS

El tiempo necesario para llegar al punto de cocción adecuado del pan y los alimentos depende de diversos factores: calidad, frescura, grosor, forma y relleno del alimento. Haga pruebas hasta hallar el mejor sistema que se adapte a sus necesidades. El pan ligeramente seco a temperatura ambiente ofrece los mejores resultados.

Si el tostador está demasiado cerca de una fuente de calor (por ejemplo, una freidora o un *fry-top*) y se expone a una temperatura que supere los 35 °C, colóquelo en un lugar nuevo y más fresco.

## LIMPIEZA: DESCONECTE EL TOSTADOR ANTES DE LIMPIARLO

Deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo o moverlo.

Limpie la parte exterior del aparato con un paño húmedo o con productos especiales para acero inoxidable. Extraiga la bandeja de migas (3) a diario, vacíela y límpiela.

Retire la bandeja de migas de la parte delantera situada bajo los mandos.

## MANTENIMIENTO

Desenchufe el tostador antes de realizar las tareas de mantenimiento.

En caso de fallo, póngase en contacto con el fabricante.

Compruebe trimestralmente el estado de: el cable de alimentación, el enchufe, el terminal para la conexión de las perillas del conductor equipotencial externo, los tornillos de fijación, la cinta.

Compruebe mensualmente el ventilador, que se encuentra por debajo de los mandos; si tiene polvo, límpielo. La presencia de aceite y grasa en el ventilador o en la superficie externa del tostador indica que es probable que no esté debidamente colocado, lo cual puede reducir la vida útil del producto. Mueva el aparato a una zona más limpia.

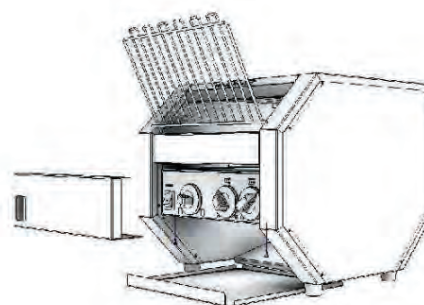


fig. 3

ESPECIFICACIONES	ST-22	ST-33
CARGA	2,1 Kw	2,8 Kw
PESO NETO	15 kg	19,5 kg
DIMENSIONES (A x P x H)	350 x 410 x 390 mm	470 x 410 x 390 mm



## BESCHREIBUNG DER ABBILDUNGEN - SEITE 2

- 1 Hauptein- und -ausschalter (Power)
- 2 Bandgeschwindigkeitsregler
- 3 Krümelfach
- 5 Brotauffangblech
- 6 Toast-Brötchen-Umschalter
- 9 Ladegitter

## VORABEMPFEHLUNGEN

VOR dem Platzieren und Einschalten des Ofens:

Richten Sie den Aufstellort unter Berücksichtigung der Abmessungen des Toasters und der maximalen Belastung der Auflagefläche ein, die horizontal, stabil und in der Lage sein muss, das Gewicht des Ofens zu tragen und seiner Temperatur standzuhalten.

Bereiten Sie den Standort so vor, dass genügend Platz für eine korrekte Belüftung vorhanden ist: Sorgen Sie dafür, dass ein Mindestabstand von 10 cm seitlich und 20 cm nach hinten zu den umgebenden Elementen eingehalten wird. Lassen Sie den oberen Teil frei (nicht an der Decke).

Das Gerät darf nicht eingelassen oder in ein geschlossenes Fach gestellt werden. Bei der Aufstellung des Geräts ist zu berücksichtigen, dass es für den Betrieb bei einer Raumtemperatur von 20 +/- 5°C getestet wurde.

Achten Sie bei Betrieb darauf, dass die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht verdeckt werden. Das Netzkabel darf den Zugang zum Stecker nicht behindern. Dieser muss für ein rasches Ausstecken immer leicht zugänglich sein.

Die Datenplakette des Geräts muss stets sichtbar sein.

Wenn Sie das Gerät in der Nähe von Wänden und Trennwänden, Küchenmöbeln, Dekorationselementen etc. aufstellen, sollten diese aus feuerfestem Material unter Beachtung der Brandschutznormen hergestellt sein.

Verbrennungs- und Brandgefahr. Heiße Oberflächen des Gerätes nicht berühren. Die Temperatur der heißen Oberflächen kann während des Betriebs des Gerätes sehr hoch sein. Treffen Sie immer Schutzmaßnahmen für die Hände.

Brotauffangblech (5) und Krümelfach (3) müssen wie auf der Abbildung auf Seite 1 dargestellt angebracht werden.

Im Falle einer Beschädigung sollte das Netzkabel nur von Fachleuten entfernt und durch ein Originalkabel ersetzt werden.

Nur Originalteile und -zubehör verwenden. Gerät in Betrieb nicht unbeaufsichtigt lassen. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und setzen Sie es keiner Feuchtigkeit aus. Achten Sie auf einen eventuell rutschigen Boden neben dem Gerät. Nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen und nicht bespritzen. Meiden Sie es, das Gerät mit Flüssigkeiten zu reinigen, da es nicht wasserfest ist. Das Gerät darf nicht abgedeckt werden, da sonst Brandgefahr besteht. Ziehen Sie den Stecker ab, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie das Gerät bewegen. Nicht am Netzkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Einzel- und Mehrfachadapter und/oder -verlängerungen werden nicht empfohlen. Kontakt zwischen Netzkabel und Gerät vermeiden. Nichts auf den Toaster legen.

Lassen Sie das Gerät ca. 45 Minuten abkühlen, bevor Sie es bewegen. Bei Luftschallemissionen liegt der A-bewertete Schalldruckpegel unter 70 dB(A).

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit

eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisung über den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Reinigung und Instandhaltung dürfen ohne Beaufsichtigung nicht von Kindern durchgeführt werden.

Fassen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Stecker nicht mit nassen Händen an; tragen Sie bei der Nutzung des Gerätes geeignete Schuhe und Kleidung (z.B. keine Schals, Krawatten oder Tücher, die leicht in den beweglichen Teilen des Gerätes hängen bleiben könnten).

Packen Sie das Gerät vorsichtig aus und bewahren Sie die Originalverpackung auf, für den Fall, dass Sie das Produkt an den Händler zurücksenden.

Entfernen Sie Kunststoff, Pappe und verschiedene Schutzmaterialien und sonstiges Zubehör.

Entfernen Sie die haftende Kunststofffolie, die die Edelstahlteile schützt, bevor Sie das Gerät einschalten. Kinder sollten vom Verpackungsmaterial ferngehalten werden.

Wenn das Gerät beschädigt zu sein scheint, wenden Sie sich an den Händler, bevor Sie es einschalten.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie es AUS und lassen Sie den Toaster abkühlen. Sobald er abgekühlt ist, trennen Sie den Toaster vom Stromnetz und bitten Sie einen Fachmann um Hilfe.

## EMPFOHLENE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Um die Wahrscheinlichkeit von Unfällen (Kurzschlüssen, Verletzungen oder Bränden etc.) zu verringern und ein einwandfreies Funktionieren und eine korrekte Instandhaltung des Gerätes zu gewährleisten, ist es notwendig, diese Anweisungen sorgfältig durchzulesen und zu befolgen. Bewahren Sie diese Anweisung auf und stellen Sie sicher, dass alle Benutzer des Gerätes sie vor der Nutzung lesen. Bewahren Sie auch die Garantie und die Konformitätserklärung auf.

- Reinigen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes den Lebensmittelkontaktbereich. Zum Reinigen muss das Gerät stets vom Stromnetz getrennt sein..

- Stecken Sie niemals Ihre Hand oder irgendeinen Gegenstand in diesen Bereich, während das Gerät in Betrieb ist, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden.

- Ziehen Sie nach Gebrauch und auch zum Reinigen, Überprüfen, Bewegen oder Reparieren des Gerätes immer den Netzstecker heraus.

- Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (aufgrund seiner wiederholten Verwendung) sollte nicht die strikte Einhaltung der Sicherheitsvorschriften ersetzen. Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf das, was Sie tun, und wenden Sie bei der Bedienung des Gerätes gesunden Menschenverstand an.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Wenn Sie das Gerät falsch oder in unsicherer Weise bedienen, können Ihnen Personen- oder Sachschäden entstehen.

- Die in der Anleitung genannten Modelle sind für den Einsatz in Hotels, Restaurants, Krankenhäusern, Bäckereien, in der Gastronomie und für die gewerbliche Nutzung bestimmt, jedoch keinesfalls für industriellen Dauerbetrieb.

- Der Hersteller ist nicht verantwortlich in Fällen, in denen das Gerät unsachgemäß oder für einen anderen Gebrauch als oben genannt verwendet wurde, wie etwa sanitären Gebrauch, chemischen Gebrauch, Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen, etc.